



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 113096

Bozen / Bolzano, 26. Feb. 2013

Bearbeitet von / redatto da:

Trasmissione mediante portale
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis
Per conoscenza
E-Mail

Frau Helene Höller
Frau Marlies Biedermann
Amt 11.5
Im Haus

Herr Ing. Domenico Cramarossa
Amt 11.3 - Amt für Sanitätsbauten

Im Haus

Herr Arch. Andrea Segal
Abteilung 11 - Hochbau und Technischer Dienst

Im Haus

Pressedienst 1.0.1
Landhaus 1
Silvius-Magnago-Platz 1
39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it
johanna.woerndle@provinz.bz.it

„LOTTO 3. RISTRUTTURAZIONE EDIFICIO
EX CASSA MALATI“ 73/2012

- Mitteilung des Zuschlages
nach GVD 163/06, Artikel 79.

LOTTO 3. RISTRUTTURAZIONE EDIFICIO EX
CASSA MALATI“ 73/2012

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai
sensi dell'articolo 79 del D.Lgs.
163/06.

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Baulos 3. Neubau des Gesundheits-und Sozialsprengels Brixen
Lotto 3. Ristrutturazione edificio Ex cassa Malati Distretto socio Sanitario Bressanone

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

1.487.432,66 €

Kosten für die Durchführung der im

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza



Sicherheitsplan vorgeschriebenen
Maßnahmen

63.367,34 €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

Bietergemeinschaft / ATI Unionbau GmbH – Pescoller GmbH.

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die
Durchführung der im Sicherheitsplan
vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.,
comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani
di sicurezza

1.550.716,95.- €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 43 vom 18.02.2013 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Bietergemeinschaft Unionbau GmbH. – Pescoller GmbH. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 43 dd. 18.02.2013 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'ATI Unionbau Srl. – Pescoller Srl. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bietern, die beigelegt die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.:



06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5-Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, spezifizando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibung / Gara:
" LOTTO 3. RISTRUTTURAZIONE EDIFICIO EX CASSA MALATI "
 Tabaus: 73/2012
 CIG: 446246797B

Ausschreibungsbetrag	1.487.432,66	importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen	63.367,34	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	1.550.800,00	importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktzahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1 ATI Unionbau GmbH. - Pescoller GmbH.	58,050000	0,01	1.487.349,61	0,905	31,66697	89,71696843	1
2 Deleo srl	34,200000	9,53	1.345.710,09	1,000	35,00000	69,2	2
maximale Punktezahl für Preis	35,00	punteggio massimo per prezzo					
Anzahl der Bieter	2	n° imprese offerenti					
niedrigster Preis	1.345.710,09	Prezzo più basso					

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Unionbau GmbH	
Abschlag auf Ausschreibungssumme ribasso sull'importo a base d'asta	0,000	
angebotener Preis prezzo offerto	1.487.349,61	
Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza	63.367,34	
Vertragspreis importo contrattuale	1.550.716,950	